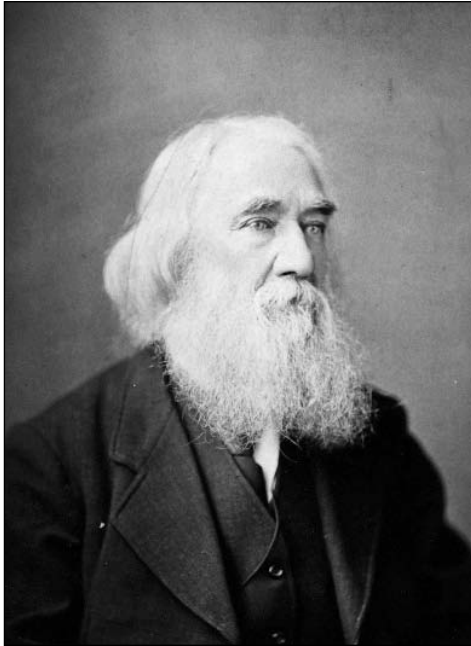


*Cuadernos
liberales*

A decorative flourish consisting of a horizontal line with ornate, symmetrical scrollwork at both ends and a central circular motif.



Lysander Spooner (1808 - 1887) fue un jurista, filósofo político, empresario, abolicionista, iusnaturalista y un anarquista individualista de origen estadounidense.

LYSANDER SPOONER

SIN TRAICIÓN

LA CONSTITUCIÓN NO TIENE AUTORIDAD



Unión Editorial

2021

Título original: *No Treason: The Constitution of No Authority*
Corrección y edición: Daniel Duarte Braga - daniel.duarte.b@gmail.com
Publicado el 04 de Julio de 2011 - Asunción, Paraguay. v. 0.1
28 de marzo de 2013: v. 1.0 – Asunción, Paraguay
28 de febrero de 2017: v. 1.1 – Asunción, Paraguay
20 de abril de 2021: v. 1.2 – Asunción, Paraguay

Esta obra está distribuida bajo una licencia Atribución-CompartirIgual 4.0
Internacional (CC BY-SA 4.0).
Para más información, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.es>

© 2021 GRUPO UNIÓN
UNIÓN EDITORIAL ARGENTINA
© 2021 UNIÓN EDITORIAL, S.A.
c/ Galileo 52 - local • 28015 Madrid
Tél.: 91 350 02 28
Correo: editorial@unioneditorial.net
www.unioneditorial.es

Traducido por Nidia Benítez Candia

ISBN: 978-84-7209-842-8
Depósito legal: M. 22.545-2021

Compuesto por #MCHFS

Impreso por EL BUEY LIBERAL, S.L.

Impreso en España • *Printed in Spain*

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por las leyes, que establecen penas de prisión y multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeran total o parcialmente el contenido de este libro por cualquier procedimiento electrónico o mecánico, incluso fotocopia, grabación magnética, óptica o informática, o cualquier sistema de almacenamiento de información o sistema de recuperación, sin permiso escrito de Unión Editorial, S.A.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ÍNDICE

PRÓLOGO A LA CUARTA EDICIÓN

5

INTRODUCCIÓN

9

N.º 1

LA REPRESIÓN DE LA REBELIÓN FINALMENTE
DESHACE LA PRETENSÓN DE QUE EL GOBIERNO
DE LOS ESTADOS UNIDOS SE BASA
EN EL CONSENTIMIENTO

11

N.º 2

LA CONSTITUCIÓN

25

N.º 6

LA CONSTITUCIÓN NO TIENE AUTORIDAD

43

PRÓLOGO A LA CUARTA EDICIÓN

Se cumplen diez años de haberse publicado digitalmente la primera traducción al castellano de estos lúcidos escritos anarquistas. Desde entonces, el pensamiento spooneriano se ha difundido en el mundo hispanohablante, dando lugar a ediciones impresas, reseñas en periódicos¹ y conferencias.

Lysander Spooner (1808–1887) fue un abogado, teórico legal, abolicionista, anarcoindividualista, empresario y filósofo político injustamente pasado por alto.

Para su época, fue un revolucionario tanto en pensamiento como en obra: ejerció el derecho sin contar con un permiso estatal, al considerarlo una traba al libre contrato entre las personas; en 1840 desafió al gobierno de los Estados Unidos al abrir su propia empresa, la American Letter Mail Company², la cual tuvo que ser expulsada del mercado mediante leyes proteccionistas para que no terminara de desplazar con sus mejores precios al monopolio estatal del servicio de correo; en 1845 publicó un ensayo denunciando la esclavitud; en 1850 defendió el derecho de los esclavos a la fuga y colaboró con el famoso abolicionista John Brown en una insurrección armada; se opuso a la Guerra Civil y denunció

1 Fernández, Luis Diego. “Anarquía americana”.

2 Goodyear, Lucille J. “Spooner vs. U.S. Postal System”.

que la Unión buscaba mantener por la fuerza a los Estados Confederados bajo un ilegítimo gobierno federal; y en 1867, con los ensayos de este libro, atacó a la Constitución misma.

A partir de 1867, empezó a publicar el primero de seis ensayos llamados *No Treason*. Solo vieron la luz los ensayos uno, dos (1867) y seis (1870), los cuales traducimos en este libro —el resto quedó sin ser publicado por razones desconocidas³. El título anuncia el objetivo de la obra: demostrar que no hay traición alguna al actuar en contra de una entidad —el gobierno, el Estado— a la que nunca se le debió lealtad, ya que una constitución no tiene ninguna autoridad para obligar a las personas sin su consentimiento manifiesto ni a anular la revocación de un consentimiento previo. Como adherente del iusnaturalismo —la teoría de que al ser humano le corresponden derechos por su propia naturaleza— declaraba que un gobierno solo podía ser legítimo si se basara en la voluntad total de los individuos que celebraran un contrato por y para ellos mismos. En el ensayo seis critica con una lógica implacable la tesis contractualista del Estado, la falacia de que el Estado se basa en el consentimiento y desenmascara el *non sequitur* del contrato social, cuya presunción es tomada como razón suficiente para privar a las personas de su vida, libertad y propiedad. Se ha vuelto célebre su comparación del gobierno con un bandolero:

La realidad es que el gobierno, como un bandolero, le dice a una persona: “Tu dinero o tu vida”. Y muchos, si no la mayoría de los impuestos, son pagados bajo la compulsión de tal amenaza.

3 McElroy, Wendy. “Lysander Spooner”.

El gobierno, claro está, no aborda al individuo en un lugar solitario, saltando desde la carretera, y, apuntando un arma a su cabeza, procede a saquear sus bolsillos. Pero un robo de esa manera es no obstante un robo; y es mucho más cobarde y vergonzoso.

El bandolero toma únicamente sobre sí la responsabilidad, el peligro y el crimen de su propio actuar. Él no pretende tener ningún derecho legítimo sobre tu dinero, no finge tener la intención de usarlo para tu propio beneficio. Él no pretende ser nada más que un ladrón. No ha adquirido suficiente descaro para profesar que es simplemente un “protector” y que toma el dinero de las personas en contra de su voluntad solamente para que le sea posible “proteger” a esos viajeros encaprichados, quienes se sienten perfectamente capaces de protegerse a sí mismos, o que no aprecian su peculiar sistema de protección. Es demasiado sensato para hacer semejantes afirmaciones. Es más, una vez tomado el dinero, el bandolero se marcha, como quieres que lo haga. No persiste en seguirte por el camino, en contra de tu voluntad, asumiendo ser tu legítimo “soberano” a cuenta de la “protección” que te brinda. No sigue “protegiéndote”, ordenándote que te inclines ante él y le sirvas; demandándote que hagas esto y prohibiéndote que hagas aquello; robándote más dinero tan a menudo como convenga a su interés o placer; y etiquetándote como un rebelde, un traidor, un enemigo de tu país, y disparándote sin piedad si contradices su autoridad o si te resistes a sus exigencias. Es demasiado caballero para ser culpable de tales imposturas, insultos y villanías. En resumen, el bandolero no intenta convertirte en su incauto o en su esclavo.

Murray Rothbard, padre del anarcocapitalismo moderno, dijo que *No Treason* “significó mucho” para su propio desa-

rrollo ideológico⁴ y llegó a llamarlo “el mejor argumento a favor de la filosofía política anarquista jamás escrito”⁵.

Si bien Spooner se sitúa en algún lugar entre el capitalismo y el socialismo⁶, especialmente por su postura sobre el trabajo asalariado⁷, innegablemente su pensamiento político constituye una demoledora crítica del Leviatán desde una óptica voluntarista. Es merecedor de un lugar destacado en toda biblioteca anarquista.

Daniel Duarte, editor
Abril de 2021

4 Rothbard, Murray. “The Spooner-Tucker Doctrine: An Economist’s View” en *Egalitarianism as a Revolt against Nature*.

5 Según David Gordon en “Murray Rothbard’s Favorite Books”; para más de Rothbard sobre Spooner ver “Lysander Spooner: pietista libertario”.

6 Ian MacSaorsa. “The Ideas of Lysander Spooner—Libertarian or Libertarian Socialist?”

7 Alasbarricadas.org. “Lysander Spooner, ¿Libertario de derecha o socialista libertario?”

INTRODUCCIÓN

La cuestión de la traición es distinta de la de la esclavitud; y es la misma que hubiera sido, si Estados libres, en lugar de Estados esclavistas, hubieran hecho la secesión.

La guerra¹ fue desatada por el Norte, no para liberar a los esclavos, sino por un gobierno que siempre había pervertido y violado la Constitución, para mantener a los esclavos en sujeción; y aún estaba dispuesto a hacerlo, si con ello los esclavistas hubieran podido ser inducidos a permanecer en la Unión.

El principio sobre el cual la guerra fue llevada a cabo por el Norte, fue simplemente éste: que los hombres pueden legítimamente ser obligados a someterse a, y sostener, un gobierno que no desean; y que la resistencia de su parte los convierte en traidores y criminales.

Ningún principio que se pueda nombrar puede ser más evidentemente falso que éste; o más evidentemente fatal para toda libertad política. Aun así triunfó en el terreno de batalla, y se asume ahora que está establecido. Realmente si ha sido establecido, el número de esclavos, en vez de haber sido disminuido por la guerra, ha sido enormemente acrecentado; ya que un hombre, así sometido a un gobierno que él no desea,

¹ Guerra de Secesión o Guerra Civil estadounidense (1861–1865), entre los estados del norte (la Unión) y los once estados del Sur que proclamaron su independencia (la Confederación). N. d. E.

es un esclavo. Y no hay diferencia, en principio —sino solo en grado— entre la esclavitud política y la esclavitud común. La primera, no menos que la segunda, niega la propiedad del hombre sobre sí mismo y el producto de su trabajo; y afirma que otros hombres pueden poseerlo, y disponer de él y de su propiedad, para sus fines, y a su antojo.

Antes de la guerra, había algunas razones para decir que —en teoría, por lo menos, si no en la práctica— nuestro gobierno era libre; que se respaldaba en el consentimiento. Pero nada parecido puede decirse ahora, si el principio sobre el cual la guerra fue llevada a cabo por el Norte está establecido irrevocablemente.

Si ese principio *no* es el principio de la Constitución, debe conocerse la verdad. Si lo *es*, la Constitución misma debe ser derrocada de inmediato.

Nº 1
LA REPRESIÓN DE LA REBELIÓN FINALMENTE
DESHACE LA PRETENSIÓN DE
QUE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS
SE BASA EN EL CONSENTIMIENTO

I

A pesar de todas las proclamaciones que hemos hecho a la humanidad en los últimos noventa años, de que nuestro gobierno se basa en el consentimiento, y de que ése era el fundamento legítimo sobre el cual cualquier gobierno podría respaldarse, la última guerra ha demostrado prácticamente que nuestro gobierno se basa en la fuerza —tanto como cualquier gobierno que haya existido alguna vez.

El Norte así virtualmente ha dicho al mundo: estaba muy bien parlotear sobre el consentimiento, mientras que los objetivos a ser cumplidos eran liberarnos de nuestra conexión con Inglaterra, y convencer a gente dispersa y celosa de formar una gran unión nacional; pero ahora que esos propósitos han sido cumplidos, y el poder del Norte se ha consolidado, es suficiente para nosotros —como lo es para todo gobierno— simplemente decir: *nuestro poder es nuestro derecho*.

En proporción a su riqueza y población, el Norte probablemente ha gastado más dinero y sangre que cualquier otro gobierno para mantener su poder contra la voluntad de la gente. Y en su estimación, es aparentemente la mayor gloria de su éxito, y una compensación adecuada por todas sus pérdidas, y una amplia justificación para toda su devastación y matanza en el Sur, que haya sido (como el Norte cree) para